



extramile
translations

Content

Summary Information.....	3
Our Promise.....	4
Why Automotive?.....	6
Why ExtraMile?	8
Our Translators.....	10
Our Clients	12
Software.....	14
Contacts.....	16

ExtraMile Translations is a team of Russian linguists providing translation and related language services for the automotive industry. Building upon a decade of experience and hundreds of business and technical translations delivered to clients, we seek to maintain a highly specialized profile supported by the top quality of our product, professional and friendly service and fair market rates.

www.extramiletranslations.com

Our Promise

Unlike most translation companies offering all language combinations, high professionalism, quick turnaround times and low rates, we do not promise the moon.

Our strategy is different. We are committed to keeping the focus on what we love most and know best – the automotive industry. And we only work with English into Russian projects.

This is why we only promise what we can deliver: high quality texts from specialized translators adapting their work for the local market.

Why Automotive?

The focus on the automotive industry came as a natural choice and is rooted in our personal and professional background. We are based in Togliatti, an industrial city in the Middle Volga region of Russia and home to the largest Russian car maker AVTOVAZ, which was once nicknamed "Russian Detroit". Having worked as staff translators and then as independent contractors translating for global automotive brands, we acquired broad hands-on experience and knowledge of the industry.

Why ExtraMile?

We are specialized

We have made cars our specialism. We translate for the most fields of the automotive business such as engineering and development, production, components, marketing, sales and distribution, aftersales servicing and industry legislation.

We know the subject inside out

We have been working in this sector since 1999 and understand how things such as ABS, ESP or ECC work. We are familiar with the specifics of parts sourcing and localization and watched cars built at every production step.

We give it an extra touch

Being accurate in terminology and, at the same time, aiming to maintain the style and tone of the source text, we are also careful in adapting texts for the Russian market. We treat grammar and style seriously.

Our Translators

At ExtraMile, automotive projects are lead by Andrei Vybornov. After studying automotive engineering at the Togliatti Polytechnic and then the English language at the Samara State University, Andrei started his career as a full-time translator at AVTOVAZ where he worked for 9 years. His expertise was enhanced by interpretation experience, which included work on the production lines and technical discussions involving representatives of Ford, Renault, Porsche, Fiat, FIAT-GM Powertrain, Bosch, Delphi, Johnson Controls, Continental, TNO Automotive, Tenneco Automotive, Siemens VDO, AVL, Carcerano and many others.

Our Clients

Among the end clients who have used our Russian translations are BMW, GM, Land Rover, GM, Opel, Saab, Volvo Cars and Volvo Trucks. We also have clients in the heavy machinery sector such as Atlas Copco, John Deer, and Caterpillar.

We have deep respect for the brands we serve and make every effort to ensure that the professionally translated Russian texts they receive from us support their reputation. We are thankful to our world-wide partners who entrust us with jobs for their premium clients and are proud of their kind words of appraisal.

Software

We are users of MS Word, PowerPoint, Excel, and Adobe Acrobat. We are certified users of Trados Suite and SDL Trados Studio which is our preferred CAT tool. We can also translate in Idiom World Server and MemoQ environments.

In addition, we use stand-alone tools like Xbench and integrated functions of Trados such as Terminology Verifier and QA plug-in for quality assurance and increased efficiency.

Contacts

ExtraMile is based in the city of Togliatti, Russia. Our time zone is UTC+4.

Our main communication method is email, and we can be reached every day of the week at info@extramiletranslations.com. Emails received between 6 am and 7 pm UTC are usually replied within an hour.

Additional information about ExtraMile Translations is available at www.extramiletranslations.com.

There are no traffic jams
along the extra mile

Roger Staubach

www.extramiletranslations.com